

## Projekt „Krůček po krůčku do sousední země“ Německo a němčina pro děti od 3 do 8 let

Newsletter **4/2013** ze dne 17. prosince 2013



1. Setkání velvyslance SRN s „vyslankyní ze sousední země“
2. Ohlédnutí za seminářem „Můj česko-německý projekt“
3. Pozvánka na seminář „Můj projektový den“, 15. 3. 2014, Plzeň
4. Nové termíny k podávání žádostí v rámci programu „Odmalička“
5. Výměna pedagogů mateřských škol a školních družin
6. Tematický slovníček: „Pojďme si hrát!“



### Tandem

Koordinační centrum  
česko-německých  
výměn mládeže

Koordinierungszentrum  
Deutsch-Tschechischer  
Jugendaustausch

**Krůček po krůčku**



**Schritt für Schritt**



## 1. Setkání velvyslance SRN s „vyslankyní ze sousední země“

Návštěva vyslance v mateřské škole je velkou ctí, **návštěva dvou vyslanců** pak malou senzací. To se událo ve středu 6. listopadu 2013 v Mateřské škole Kardinála Berana v Plzni. Detlef Lingemann, velvyslanec Spolkové republiky Německo v České republice, se během své návštěvy informoval o projektu Koordinačního centra česko-německých výměn mládeže Tandem „Krůček po krůčku do sousední země“. Nabídkou v rámci projektu jsou „vyslanci ze sousední země“. Z toho důvodu byla také na místě „vyslankyně“ Katharina Clauß, která ukázala, jak lze dětem ve věku 3 až 8 let hravou formou přiblížit sousední zemi a její jazyk.

„Ich bin Míša,“ představila se tříletá Češka a podala maňáska Havrana Felixe svému sousedovi, velvyslanci Lingemannovi. „Ich bin Detlef,“ pokračoval ve hře německý diplomat. V následující výukové hře zprostředkovala Katharina Clauß dětem německé názvy ovoce, které si děti rychle zapamatovaly a byly schopné je opakovat. Za tyto úspěchy bylo každé z dětí odměněno diplomem. Ty pak byly hrdě prezentovány (viz obrázek na další straně).



**Přípravy k návštěvě velvyslance popsala „vyslankyně ze sousední země“ Katharina Clauß následujícími slovy:**

„V říjnu a listopadu tohoto roku spojily své síly vyslankyně a mateřská škola, aby společně zdolaly následující úkol: připravit německému velvyslanci dne 6. listopadu 2013 důstojné přivítání.“

Vyslankyně Katharina Clauß jela už v říjnu na dva dny do Plzně, aby se seznámila s dětmi a učitelkami v MŠ Kardinála Berana. S dětmi pak procvičovala barvy, hrála pexeso a hledala v místnosti schovaná zvířátka. S paní ředitelkou Ilonou Tomanovou, s učitelkami a s Tandemem se domlouvaly plány na uvedený den X a děti vyráběly s pomocí paní učitelek male dárečky pro velvyslance a další hosty. Nabitý program.



Zleva "Vyslankyně ze sousední země" Katharina Clauß, německý velvyslanec Detlef Lingemann a paní učitelky a děti z MŠ Kardinála Berana (Foto: Filip Singer)

V listopadu přijela „vyslankyně“ Katharina s havranem Felixem do mateřské školy v Plzni ještě jednou. Tentokrát to znamenalo přípravy! Zítra budeme mít ve školce návštěvu! Trénovaly se dvě písničky, kterými měli být uvítáni hosté, a kromě toho se děti učily, kdo je velvyslanec, kde bydlí a jaké jsou jeho úkoly. Na návštěvu příští den se moc těšily. Maminky napekly dobroty, všechno bylo důkladně připraveno a mohlo se začít. Bylo u toho mnoho hostů, novinářů, důležitých lidí. Program běžel jako na drátku.“

(Text: Katharina Clauß, „vyslankyně ze sousední země“)

Další informace a fotky k této akci najdete na [www.krueckepokrucku.info](http://www.krueckepokrucku.info) v rubrice "Aktuality".



**Důležitá informace:** Přihlášky k nabídce „Vyslanci ze sousední země“ je možné podávat, pokud vystačí finanční prostředky, **do června 2014**. Mateřské školy, 1. a 2. třídy základních škol a mládežnické organizace, které chtějí pozvat „vyslance“, by se proto měly hlásit co nejdříve. **Formulář přihlášky** naleznete online na [www.krueckepokrucku.info](http://www.krueckepokrucku.info) v rubrice „Vyslanci“. V rámci bezplatné nabídky může „vyslavec“ v zařízení realizovat až čtyři půldenní moduly. Bližší informace vám rádi poskytneme i osobně.



## 2. Ohlédnutí za seminářem „Můj česko-německý projekt“

Třídenní seminář „Můj česko-německý projekt“, který se konal ve dnech 13. až 15. listopadu 2013 ve Skalce u Chebu, byl určen pedagogům, kteří pracují s dětmi od 3 do 8 let a ve svých domovských zařízeních se podílejí na **plánování a realizaci česko-německých projektů**.

Dvacet účastnic z českých a německých mateřských škol, základních škol a spolků bylo informováno o projektu „Krůček po krůčku do sousední země“, o nabídce „Vyslanci ze sousední země“, stejně jako o publikaci „Projekt jako stavebnice“, přičemž každá účastnice obdržela vlastní výtisk této publikace. Na programu byl také referát k projektovému managementu, dva workshopy, výměna zkušeností a informací a práce ve skupinkách. Zmíněné workshopy se zabývaly interaktivními hrami v jazykově smíšených skupinách dětí, a dále možnými bariérami v přeshraničních projektech a strategiemi k jejich překonání. Workshop k aktivitám ve dvoujazyčných skupinách dětí vedla „vyslankyně ze sousední země“ Petra Zahradníčková.



Při skupinové práci během druhého dne byl prostor na formulaci vlastních projektových nápadů, které byly následně živě diskutovány v plénu. Třetí den pak přišlo na řadu nejdůležitější téma tohoto semináře – finance. Po informování o možnostech financování Tandemem a jinými organizacemi vystoupila Susanne Reitemeyer, referentka Česko-německého fondu budoucnosti pro projekty pro děti, mládež a školy a vzdělávací projekty, s přednáškou k podávání bilaterálních žádostí pro přeshraniční projekty.

Zájemcům o další informace bude na [www.krueckepokruecku.info](http://www.krueckepokruecku.info) v nejbližší době k dispozici **dokumentace ze semináře** včetně detailního programu, fotografií, projektových návrhů, prezentací a doporučené literatury.



### 3. Pozvánka na seminář „Můj projektový den“, 15. 3. 2014, Plzeň

Čtvrtý a poslední regionální seminář v rámci projektu „Kruček po krůčku do sousední země“ se bude konat **15. března 2014 v Plzni**. Srdečně zveme **pedagogy a další pracovníky z Plzeňského, Jihočeského a Karlovarského kraje a z Bavorska**, kteří **pracují s dětmi od 3 do 8 let** v mateřských školách, 1. a 2. třídách základních škol, školních družinách a dalších zařízeních a organizacích.

V rámci semináře vás budeme informovat o projektu „Kruček po krůčku do sousední země“, představíme praktické ukázky z publikace „Projekt jako stavebnice“, práci „vyslanců“, ale i příklad dobré praxe z vašeho regionu a rádi vám poradíme s návrhem projektu ve vašem zařízení či spolku.

Znalosti němčiny nejsou podmínkou, seminář bude simultánně tlumočen. Leták s programem semináře a online formulář přihlášky naleznete na stránkách [www.krueckpokrucku.info](http://www.krueckpokrucku.info) v rubrice „Akce“. **Přihlášku vyplňte prosím nejpozději do 20. února 2014.**

Těšíme se na setkání s vámi!



### 4. Nové termíny k podávání žádostí v rámci programu „Odmalicka“

Na rok 2014 vyhlašuje Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem Plzeň opět **„Společný program podpory česko-německé spolupráce předškolních zařízení“** určený pro české projektové partnery. Tandem zve subjekty působící v oblasti předškolního vzdělávání ke společnému organizování česko-německých výměn a akcí.

Cílem programu je motivovat česká předškolní zařízení k česko-německé kooperaci a společně tak podpořit setkávání dětí ve věku od 3 do 6 let, výměnu zkušeností českých a německých pedagogů mateřských škol a seznamování dětí v raném věku s německým jazykem.

Nové **termíny pro podávání přihlášek** na spoluorganizování česko-německých akcí v roce 2014 jsou:



- **15. února** (akce realizované do června 2014)
- **15. dubna** (akce realizované od května do srpna 2014)
- **15. července** (akce realizované od srpna do začátku prosince 2014, po domluvě i déle)
- **15. září** (akce od října 2014 do začátku prosince 2014, po domluvě i déle)

Podrobné informace k programu a přihlášky ke stažení naleznete na našich internetových stránkách [www.krueckpokrucku.cz](http://www.krueckpokrucku.cz) v rubrice „Finance“. Kontaktními osobami jsou Lucie Tarbová a Jan Husák na adrese [odmalicka@tandem.adam.cz](mailto:odmalicka@tandem.adam.cz).





## 5. Výměna pedagogů mateřských škol a školních družin 2013/2014



**Do června 2014** je možné zúčastnit se projektu výměny pedagogů, který spravuje Tandem v pověření Bavorského ministerstva práce a sociálních věcí. Výměna umožňuje českým a bavorským **pedagogům z mateřských škol a školních družin** intenzivní seznámení s předškolním vzděláváním v sousední zemi. V rámci projektu jsou koordinovány a realizovány krátkodobé nebo dlouhodobé pobyty českých pedagogů v bavorských mateřských školách. **Propláceny jsou výdaje na cestovné, ubytování a stravování.**

Dobré znalosti němčiny ani zkušenosti s česko-německými projekty nejsou pro účast na výměně pedagogů nezbytné. Pokud nemáte partnerské zařízení v Bavorsku, rádi vám pomůžeme s jeho vyhledáním a navázáním kontaktu. Projektu se mohou zúčastnit **pedagogové z celé České republiky a z Bavorska**. V zájmu společné přípravy na samotnou výměnu může být finančně podpořen také tzv. **přípravný týden**.

Více informací a potřebné formuláře naleznete na [www.krueckepokruecku.info](http://www.krueckepokruecku.info) v rubrice „Aktuality“. Rádi vám poradíme také osobně, obraťte se na Štěpánku Podlešákovou, [podlesakova@tandem.adam.cz](mailto:podlesakova@tandem.adam.cz), tel. +420 377 634 753.



## Veselé Vánoce a šťastný nový rok!



Přejeme všem našim čtenářům a čtenářkám krásné vánoční svátky a úspěšný nový rok!

I v novém roce se budeme těšit na další přeshraniční spolupráci a na mnoho nových česko-německých projektů.

Váš tým projektu „Kruček po krůčku do sousední země“



## 6. Tematický slovníček k česko-německé spolupráci

|                           |                          |                        |                              |
|---------------------------|--------------------------|------------------------|------------------------------|
| <b>Komm, wir spielen!</b> | [kom vír špílŋ]          | <b>Pojďme si hrát!</b> | [pojtjme ssi hraat]          |
| Mensch, ärgere dich nicht | [menš érgere dich nicht] | Člověče, nezlob se     | [tschlovjetsche neslop sse]  |
| Memory                    | [memori]                 | pexeso                 | [pexesso]                    |
| die Figur                 | [figŭr]                  | figurka                | [figurka]                    |
| der Würfel                | [wýrfl]                  | kostka                 | [kosstka]                    |
| würfeln                   | [wýrflŋ]                 | házet kostkou          | [haaset kosstkou]            |
| Du bist dran!             | [dŭ bist dran]           | Jsi na řadě!           | [jssi na rschadje]           |
| Spielkarten               | [špílkártn]              | hrací karty            | [hrazie karti]               |
| das Spielfeld             | [špílfeld]               | políčko                | [polietschko]                |
| Ich habe verloren.        | [ich hábe frlórn]        | Prohrál jsem.          | [prohraal jssem]             |
| Du hast gewonnen.         | [dŭ hast gevonen]        | Vyhrál jsi.            | [wihraal jssi]               |
| der/die Spieler/-in       | [špílr], [špílerin]      | hráč(ka)               | [hraatsch(ka)]               |
| die Regeln einhalten      | [dý réglŋ ajnhaltn]      | dodržovat pravidla     | [dodrschawat prawidla]       |
| schwindeln                | [švindln]                | podvádět               | [podwaadjet]                 |
| das Schachspiel           | [šachšpíl]               | šachy                  | [schachi]                    |
| verstecken spielen        | [frštekn špílŋ]          | hrát si na schovávanou | [hraat ssi na s-chowaawanou] |
| Ich habe dich gefunden!   | [ich hábe dich gefundŋ]  | Našel jsem tě!         | [naschel jssem tje]          |
| das Versteck              | [frštek]                 | úkryt                  | [uhkrit]                     |
| das Kasperltheater        | [kasperlteátr]           | loutkové divadlo       | [loutkoweh djiwadlo]         |
| die Puppe                 | [pupe]                   | panenka                | [pannenka]                   |
| die Handpuppe             | [handpupe]               | maňásek                | [manjaassek]                 |
| die Marionette            | [marionete]              | loutka                 | [loutka]                     |
| das Kuscheltier           | [kušltýr]                | plyšové zvířátko       | [plischoweh swierschaatko]   |
| das Spielzeug             | [špílcojk]               | hračka                 | [hratschka]                  |
| die Bausteine             | [bauštajne]              | kostičky               | [kostjitschki]               |
| die Legosteine            | [legoštajne]             | lego                   | [leggo]                      |
| Tiere spielen             | [týre špílŋ]             | hrát si na zvířátka    | [hraat ssi na swirschaatka]  |
| das Puzzle                | [pucele]                 | puzzle                 | [puzle]                      |
| fangen spielen            | [fangŋ špílŋ]            | hrát si na honěnou     | [hraat ssi na honjenou]      |



## Omluva za chybnou informaci v minulém čísle newsletteru

Rádi bychom tímto uvedli na pravou míru mylnou informaci, která se objevila v minulém čísle newsletteru na str. 3 v článku „Vyslanci ze sousední země ve vašem zařízení“. Fotografie „vyslankyně“ Evy Engelhardt pochází z její návštěvy na Základní škole Lovosice, které se tímto omlouváme.

Krůček po krůčku



**TIRÁŽ**

Newsletter „Krůček po krůčku do sousední země“ vydává:

**Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže TANDEM**

Riegrova 17, CZ – 306 14 Plzeň

tel.: +420 377 634 753, fax: +420 377 634 752

e-mail: [krucekpokrucku@tandem.adam.cz](mailto:krucekpokrucku@tandem.adam.cz)

[www.tandem-info.net](http://www.tandem-info.net), [www.krucekpokrucku.info](http://www.krucekpokrucku.info)

Projektoví pracovníci: Štěpánka Podlešáková, Jan Husák

Za obsah newsletteru zodpovídá: Ing. Jan Lontschar, ředitel Tandemu



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft / Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj: Investice do vaší budoucnosti

